Welcome Center BADEN-WÜRTTEMBERG

WELCOME SERVICE REGION STUTTGART

Willkommen zur online Veranstaltung –
Mirë se vini në organizimin (takimin) online

Leben und Arbeiten in der Region Stuttgart
Arbeitnehmerecht und Arbeitsvertrag

Të jetosh dhe të punosh në rajonin e Shtutgart-it:
Të drejtat në punë dhe kontrata e punës

15. Oktober 2020, 16 – 18 Uhr

Welcome Service Region Stuttgart
Wirtschaftsförderung Region Stuttgart GmbH

Dr. Verena Andrei

Wirtschaftsförderung Region Stuttgart

NGSBAU

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

me

Dragana Bubulj
+ Sejla Vojic

nga

DGB Projekt Faire Mobilität/Fair Mobility

AGENDA ONLINE EVENT / *AGJENDA ONLINE E ORGANIZIMIT*

16:00-16:10 Kurze Vorstellung / *Prezentim i shkurtër*

16:10-17:00 Präsentation Arbeitsvertrag/ *Prezentimi mbi kontratën e punës*

17:00-17:30 Fragen / Pyetjet

WELCOME CENTER STUTTGART

Welcome Center Stuttgart

INFORMATIONSZENTRUM FÜR NEUBÜRGER /
QENDRA INFORMATIVE PËR QYTETARETË E RINJ

Kooperation: Stadt Stuttgart; Wirtschaftsförderung Region Stuttgart

Informationen zu Leben, Arbeiten, Integration in der Region Stuttgart /
Informata mbi jetën, punën dhe integrimin në rajonin e Stuttgart-it

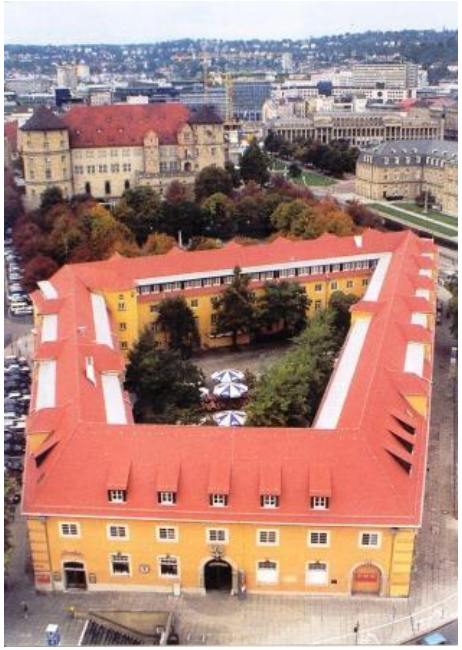
- Deutsch lernen */ Mësimi i gjermanishtës*
- Anerkennung ausländischer Bildungsabschlüsse / *Njohja e kualifikimeve (diplomave) të huaja*
- Arbeitssuche und Bewerbungsprozess / *Procesi i kërkimit dhe aplikimit (konkurimit) për punë*
- Aufenthalt / *Leje qendërimi*
- Vereine und Freizeitaktivitäten / *klubet, (shoqatat) dhe*
- *koha e lirë*
- *…*

WELCOME CENTER STUTTGART

Welcome Center Stuttgart

Treten Sie in Kontakt mit uns / *Na kontaktoni!*

E hapur përsëri!
Wieder geöffnet!



Montag und Freitag 8:30 Uhr - 13:00 Uhr
Dienstag und Donnerstag 14:00 Uhr - 18:00 Uhr

Charlottenplatz 17
70173 Stuttgart (U-Bahn Charlottenplatz)

info@welcome-center-stuttgart.de
+49 711-761646-40

www.welcome-center-stuttgart.de/

FILM

EVENTS IM WELCOME CENTER STUTTGART / *ORGANIZIMET NË WELCOME CENTER STUTTGART*

- Informationsabende: Leben und Arbeiten in der Region Stuttgart (Themen variieren)
- Welcome Events für internationale Studierende
- Welcome Club internationale Studierende (jeder erster Montag im Monat, 19 Uhr)
- Successful Application (alle 2 Monate) *çdo 2 muaj më sukses të kërkoni dhe aplikoni (konkuroni) për punë*

- *Informacione mbi organizimet: të jetosh dhe të punosh në rajonin e Shtutgartit (temat të ndryshëme)*
- *Organizime (takime) mirë se ardhje për studentët (ndërkombëtar) e huaj*
- *Klubi i mirë se ardhjes për studentët (ndërkombëtar) e huaj (e hëna e parë në muaj, ora 19:00)*

WELCOME SERVICE REGION STUTTGART

Wir verbinden internationale Studierende und Fachkräfte mit Unternehmen der Region Stuttgart / *Ne lidhim studentët dhe fuqinë e kualifikuar te punëtorëve të huaj me kompanitë (ndërmarrjet) në rajonin e Stuttgart-it*

- Kontakte zu Unternehmen / *Kontakte më kompanitë (ndërmarrjet)*
- Unternehmensbesuche / *Visita në kompanitë (ndërmarrjet)*
- 2 x im Jahr Jobmessen für internationale Fachkräfte / *2x / në vjet panaire për fuqinë e kualifikuar te punëtorëve të huaj*
- Informationsveranstaltungen in Stuttgart und der Region/ *Takime Informative në Stuttgart dhe rajon*
- *Informationen zu Unternehmen und Jobs in der Region Stuttgart / Informacione mbi kompanitë (ndërmarrjet) dhe punë (jobs) në rajonin e Stuttgart-it: https://jobs.region-stuttgart.de/*
- Dual Career / *Dual Career (karriera)*

WELCOME SERVICE REGION STUTTGART

Beratung für internationale Fachkräfte, Studenten und ihre Familienmitglieder/
Këshillime për studentët, fuqinë e kualifikuar punëtore të huaj dhe familjarët e tyre

Wieder einmal pro Monat ab September / nga shtatori përsëri njëherë në muaj
in Esslingen, Böblingen, Waiblingen, Göppingen, Ludwigsburg

Information: welcome.region-stuttgart.de

WELCOME SERVICE REGION STUTTGART

For international professionals and small companies from the Stuttgart Region

Topics: Visa, Arrival, Job search, Integration; for companies: recruitment, Integration of professionals and families, etc.

Please contact us for an appointment:

Ronja Vecsey
Ronja.vecsey@region-stuttgart.de
Fon : 0711 22835-874

Svetlana Acevic
svetlana.acevic@region-stuttgart.de
Fon : 0711 22835-877

Rebecca Geiger
rebecca.geiger@region-stuttgart.de
Fon : 0711 22835 – 878

welcome.region-stuttgart.de

Veranstaltungen / *Evenimentet (ngjarjet, organizimet)*

- **Successfull Application: 25.11.2020, 18-20 Uhr**
  Anmeldung: https://zoom.us/webinar/register/WN_FyUCki3VQL2fRvIOkwCJZA

- **Your Start Informationsveranstaltung für Studierende: 22.10.2020, 18-19:30**
  Anmeldung: https://zoom.us/webinar/regis-ter/WN_T46VULu2T5SCLIIUuOxRvg

- Newsletter: welcome@region-stuttgart.de

DGB-Projekt Faire Mobilität
Beratungsstelle Stuttgart
Šejla Vojić und Dragana Bubulj

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

Informationsveranstaltung „Arbeitnehmerrechte und Arbeitsvertrag“ Deutsch-Albanisch

Takim informativ „ Kontrata e punës dhe të drejtat në punë “

Welcome Center Stuttgart 15.10.2020

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitsvertrag / Beginn des Arbeitsverhältnisses

Kontrata e punës / fillimi i marrëdhënies së punës

- Arbeitsberechtigung / Arbeitserlaubnis
- *(E drejta (përligjja) e punës/ leja e punës)*

- schriftlicher oder mündlicher Arbeitsvertrag
- *(Kontrata e punës më shkrim ose më gojë)*

- Befristung nur wirksam, wenn schriftlicher Arbeitsvertrag
  - *(Vetëm nëse kontrata e punës është më shkrim, atëherë afati (kufizimi) kohor është i efektshëm (valid))*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitsvertrag / Beginn des Arbeitsverhältnisses

Kontrata e punës / fillimi i marrëdhënies së punës

fair Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Arbeitgeber ist verpflichtet, spätestens einen Monat nach Beginn des Arbeitsverhältnisses die wesentlichen Vertragsbedingungen schriftlich zu bestätigen, das sind z.B.:
  - ➔ Beschreibung der Tätigkeit
  - ➔ Höhe des Arbeitsentgelts
  - ➔ vereinbarte Arbeitszeit

- Jo më vonë se një muaj pas fillimit të marrëdhënies së punës, punëdhënësi është i obliguar (detyruar) që me shkrim të konfirmoj (ofrojë) përmbajtjen (kushtet bazë/kryesore) e kontratës, si p.sh. :
  - ➔ *përshkrimi* i *punës (vendit* *të punës*)
  - ➔ *lartësia e pagës*
  - ➔ *orari i punës (sipas marrëveshjes)*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Beschäftigungsformen

Format (llojet) e punësimit

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Praktikum

- *Praktika*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Beschäftigungsformen
Format (llojet) e punësimit

fair DGB
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

- Minijob (bis 450 EUR/Monat)
  - ➔ Arbeitnehmer/in ist über einen Minijob nicht krankenversichert
  - ➔ Rentenversicherungspflicht, aber Befreiung für den/die Arbeitnehmer/in möglich
  - ➔ Arbeitnehmer/in hat Anspruch auf Urlaub und Entgeltfortzahlung

- *Mini punë (deri 450€/muaj)*
  - *➔ punëmarrësi nuk ka sigurim shëndetsor gjatë një pune mini*
  - *➔ sigurimi pensional është i obligueshëm, por punëmarrësi ka edhe mundësi lirimi (nga pagesa e sigurimeve)*
  - *➔ punëmarrësi ka të drejtën e pushimit më pagesë dhe vazhdimit të pages*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Beschäftigungsformen
Format (llojet) e punësimit

- Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung
  ➔ Arbeitgeber und Arbeitnehmer/in sind verpflichtet, Beiträge zur Rentenversicherung, Arbeitslosenversicherung, Kranken- und Pflegeversicherung zu zahlen

- *Obligimet (detyrimet) kontributet (sigurimeve) shoqërore të punësimit*
  ➔ punëdhënësi dhe punëmarrësi (punëtori) janë të detyruar të paguajnë kontribute për sigurimin e pensionit, sigurimin nga papunësia, sigurimin shëndetësor dhe te kujdesit (përkujdesja)

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitslohn
Pagat

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Höhe ergibt sich aus dem Arbeitsvertrag, aber nicht weniger als Mindestlohn
  ➔ Tarifvertrag anwendbar?

- *Lartësia e pagës rezulton nga kontrata e punës, por nuk është më e vogël (nuk guxon të jetë) se paga minimale*
  ➔ zbatimi (aplikimi) i marrëveshjeve (tarifave) kolektive?

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitslohn
Pagat

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Wann muss der Arbeitslohn gezahlt werden?
  - ➔ im Arbeitsvertrag oder Tarifvertrag geregelt
  - ➔ falls keine Vereinbarung zum Zahlungstermin besteht, ist der Lohn spätestens zum 1. des Folgemonats zu zahlen

- *Kur duhet të paguhen pagat?*
  - *➔ është e rregulluar në kontratën e punës ose më marrëveshjen kolektive*
  - *➔ nëse nuk është e rregulluar më marrëveshje data e pagesës, atëherë pagat duhet të paguhen më se voni deri me datën një (1) të muajtë pasues*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Mindestlohn
Paga minimale

fair DGB
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

- allgemeiner gesetzlicher Mindestlohn beträgt in 2020 9,35 EUR/Std., ab 01.01.2021 9,50 EUR/Std. und ab 01.07.2021 9,60 EUR/Std.

- *Shuma e përgjithëshme e pagës minimale e rregulluar me ligj nga data 01.01.2020 është 9,35 EUR/Ora, nga data 01.01.2021 është 9,50 EUR/Ora dhe nga data 01.07.2021 është 9,60 EUR/Ora*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Mindestlohn
Paga minimale

fair DGB
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

- Branchenmindestlöhne, z.B.
  ➔ Baubranche 12,55 EUR (einfache und ungelernte Arbeiten), 15,40 EUR (West, Fachwerker)
  ➔ Leiharbeit 10,15 EUR (West), 9,88 EUR (Ost inkl. Berlin, ab dem 1.10 10,10 EUR/Std.)
  ➔ Pflegebranche 11,60 EUR (West inkl. Berlin), 11,20 EUR (Ost)

- *Paga minimale sipas sektorëve, p.sh.*
  ➔ *sektori i ndërtimitë 12,55 EUR/Ora (punëtor i thjeshtë i pakualifikuar) dhe 15,40 EUR/Ora (Gjermania Perëndimore, i kualifikuar)*
  ➔ *punëtori i huazuar 10,15 EUR/Ora (Gjermania Perëndimore) dhe 9,88 EUR/Ora (Gjermania Lindore përfshirë edhe Berlini) nga data 01.10.2020 kushton 10,10 EUR/Ora*
  ➔ *sektori i infermierisë 11,60 EUR/Ora (perëndimi përfshirë edhe Berlini) dhe 11,20 EUR/Ora (lindja)*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Urlaub
Pushimi

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- gesetzlicher Mindesturlaub pro Jahr beträgt vier Wochen
  ➔ 20 Arbeitstage bei einer 5-Tage-Woche
  ➔ 24 Werktage bei einer 6-Tage-Woche

- *Pushimi minimal i mbrojtur me ligj në vit është 4 javë*
  ➔ 20 ditë pune tek java 5 ditore
  ➔ 24 ditë pune tek java 6 ditore (plus shtuna)

- in Arbeitsverträgen, Tarifverträgen oder Betriebsvereinbarungen wird oft ein höherer Urlaubsanspruch vereinbart

- *Në kontratën e punës, më marrëveshjen kolektive ose marrëveshje (dakordim) me ndërmarrje shpesh rregullohet edhe e drejta e pushimit*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Urlaub
Pushimi

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Kann der Arbeitgeber den Urlaub verweigern?
- *A mundet punëdhënësi të mohoj (refuzoj) pushimin?*

- Bis wann muss der Urlaub genommen werden?
- *Deri kur duhet te merret pushimi?*

- Was passiert, wenn ich im Urlaub krank werde?
- *Në rast se nuk shfrytëzohet pushimi, çfare ndodh?*

- Kann der Arbeitgeber verlangen, den bereits genehmigten Urlaub rückgängig zu machen?
- *A mundet punëdhënësi te anuloj pushimin e lejuar me parë?*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitsunfähigkeit

I paaftë (invaliditeti) për punë

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- bei Arbeitsunfähigkeit bis zu 6 Wochen Entgeltfortzahlung durch den Arbeitgeber
  - ➔ Wartefrist: 4 Wochen
  - ➔ WICHTIG: Anzeige- und Nachweispflichten des/der Arbeitnehmers/in beachten!
  - ➔ Kündigung während der Arbeitsunfähigkeit möglich

- *Tek paaftësia (invaliditeti) për punë, punëdhënësi paguan deri në 6 javë*
  - ➔ *periudha e pritjes:4 javë*
  - ➔ *E RËNDËSISHME: punëtori duhet të këtë kujdes te ofroj shpalljet, obligimet dhe vertëtimet!*
    - ➔ *largimi nga puna është i mundshëm gjatë periudhës se paaftësisë (invaliditeti) për punë*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Arbeitsunfähigkeit

I paaftë (invaliditeti) për punë

fair DGB
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

- nach der Entgeltfortzahlung ggf. Krankengeldzahlung durch die Krankenkasse (Anspruch bis zu 78 Wochen)
  - ➔ 70 % des Bruttoverdienstes, aber nicht mehr als 90 % des Nettogehaltes
  - ➔ während der ersten 4 Wochen der Beschäftigung ggf. Krankengeld von der Krankenkasse (70 %)

- *Pas mbarimit te pagesës rrogës përkatsishtë pagesës te pushimit mjekësor (keni te drejtë deri 78 javë*
  - ➔ *70% te fitimit te rroges bruto, por jo më shumë se 90% te rroges neto*
  - ➔ *gjatë 4 javëve te para te punësimit, përkatsishtë pages gjatë sëmundjes nga sigurimi shëndetësor (70%)*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Kündigung
Pushimi nga puna

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Kündigung muss schriftlich erfolgen
  ➔ Das bedeutet: Schriftform mit Originalunterschrift! Wird die Kündigung per Fax, E-Mail oder SMS ausgesprochen, ist sie unwirksam!

- *Njoftimi per pushimin nga puna duhet te jepet më shkrim*
  ➔ kjo do të thotë: me shkrim dhe nënshkrim orgjinal! Nëse njoftimi për pushimin nga puna jepet më fax, emajl ose sms, atëherë nuk ka efekt (jo valid)

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Kündigung
Pushimi nga puna

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv
DGB

- Klagefrist beträgt 3 Wochen nach Zugang der Kündigung
  ➔ wenn Arbeitnehmer/in nicht innerhalb von drei Wochen gegen die Kündigung vorgeht, ist die Kündigung wirksam

- *Afati për parashtrimin e ankesës është 3 javë pas marrjes se vendimit për pushim nga puna*
  ➔ nëse punëmarrësi brenda 3 javëve nuk ankohet, atëherë vendimi bëhet efektiv (valid)

- Arbeitnehmer/in muss bis zum Ablauf der Kündigungsfrist arbeiten, kann aber vom Arbeitgeber freigestellt werden oder Urlaub erhalten

- *punëtori duhet te punoj deri në mbarim te peridhes së pushimit nga puna, por punëdhënesi mundet te jap pushim ose ta lirohej nga puna*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Kündigung
Pushimi nga puna

fair Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

- Kündigungsschutz, wenn Betrieb mehr als 10 Arbeitnehmer/innen in Vollzeit beschäftigt und Arbeitnehmer/in mindestens 6 Monate dort arbeitet
  ➔ Arbeitgeber benötigt einen personen-, verhaltens- oder betriebsbedingten Kündigungsgrund

  - *Mbrojtja nga pushimi nga puna, nëse ndërmarrja ka me tepër se 10 punëtor te punësuar dhe punëmarrësi ka punuar aty se paku 6 muaj*
    ➔ punëdhënesitë mundet si arsytim të përdor (duke e kushtëzuar) për pushimin nga puna një personi, nisur nga sjelljet ose si pasoje që vjen nga gjendja ekonomike jo mirë e ndërmarrjes

- Sonderkündigungsschutz bei Schwerbehinderung, während der Schwangerschaft und Elternzeit

- *Mbrojtje te vecantë nga pushimi nga puna, te hendikepuarit (më aftësi të kufizuara), gjatë shtatëzanisë ose lehonisë*

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!

Faleminderit për vëmendjen Tuaj

fair
Arbeitnehmerfreizügigkeit sozial, gerecht und aktiv

DGB

DGB-Projekt Faire Mobilität
Beratungsstelle Stuttgart im Willi-Bleicher-Haus, 6. Stock
Willi-Bleicher-Straße 20, 70174 Stuttgart

Aleksandra Grobelna, Tel. +49 (0) 711 – 12 09 36 35
E-Mail: grobelna@faire-mobilitaet.de

Šejla Vojić, Tel. +49 (0) 711 – 12 09 34 12
E-Mail: vojic@faire-mobilitaet.de

Dragana Bubulj, Mobil: +49 (0)159 04865595
E-Mail: bubulj@faire-mobilitaet.de

in Kooperation mit der

Betriebsseelsorge der
Diözese Rottenburg-Stuttgart

Gefördert durch:
Bundesministerium für Arbeit und Soziales
aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages